

SECOND SESSION,
SIXTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,
SEIZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 1

PROJET DE LOI N° 1

INTERIM APPROPRIATION ACT,
2008-2009

LOI DE 2008-2009 SUR LES CRÉDITS
PROVISOIRES

Summary

Résumé

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make interim appropriations for the 2008-2009 fiscal year.

Le présent projet de loi vise à autoriser le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à affecter des crédits provisoires pour l'exercice 2008-2009.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 1

INTERIM APPROPRIATION ACT,
2008-2009

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2008-2009 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

- Definitions** 1. The definitions in section 1 of the *Financial Administration Act* apply to this Act.
- Application** 2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2009.
- Appropriation** 3. (1) Expenditures may be made, in accordance with the *Financial Administration Act*, for the purposes and in the amounts set out in Parts 1 and 2 of the Schedule.
- Maximum amount** (2) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$491,566,000.
- Amortization** 4. For greater certainty, that portion of the amount appropriated for an item in Part 1 that pertains to amortization may be charged to the Consolidated Revenue Fund in accordance with accounting procedures, but may not be paid out of the Consolidated Revenue Fund.
- Lapse of appropriation** 5. Subject to sections 36 and 37 of the *Financial Administration Act*, the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2009.
- Accounting** 6. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the *Financial Administration Act*.

PROJET DE LOI N° 1

LOI DE 2008-2009 SUR LES CRÉDITS
PROVISOIRES

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2008-2009,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. Les définitions à l'article 1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* s'appliquent à la présente loi. Définitions
2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2009. Champ d'application
3. (1) Il peut être engagé des dépenses, en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*, aux fins et à concurrence des montants indiqués aux parties 1 et 2 de l'annexe. Crédits
- (2) Le montant total des dépenses engagées sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser 491 566 000 \$. Plafond
4. Il est entendu que le montant des crédits de la partie 1 affectés à l'amortissement peut être porté au débit du Trésor en conformité avec les conventions comptables, mais ne peut être payé sur le Trésor. Amortissement
5. Sous réserve des articles 36 et 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe expire le 31 mars 2009. Péremption des crédits non utilisés
6. Les montants dépensés au titre de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics, en conformité avec les articles 72 et 73 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Inscription aux comptes publics

Act ceases
to have
effect

7. On enactment of a statute entitled *Appropriation Act, 2008-2009*, expenditures made under the authority of this Act are deemed to have been made under the authority of that Act and this Act ceases to have effect.

7. Dès l'adoption de la loi intitulée *Loi de crédits pour 2008-2009*, les dépenses engagées au titre de la présente loi sont réputées avoir été engagées au titre de la loi intitulée *Loi de crédits pour 2008-2009*, et la présente loi cesse alors d'avoir effet.

Cessation
d'effet

SCHEDULE

INTERIM AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2008-2009 FISCAL YEAR

PART 1

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	Operations Excluding <u>Amortization</u>	<u>Amortization</u>	Appropriation by Item
1. Legislative Assembly	\$ 4,742,000	185,000	\$ 4,927,000
2. Executive	35,939,000	315,000	36,254,000
3. Finance	4,234,000	-----	4,234,000
4. Municipal and Community Affairs	58,791,000	467,000	59,258,000
5. Public Works and Services	20,249,000	780,000	21,029,000
6. Health and Social Services	74,136,000	2,213,000	76,349,000
7. Justice	22,700,000	671,000	23,371,000
8. Education, Culture and Employment	84,096,000	2,420,000	86,516,000
9. Transportation	20,335,000	6,421,000	26,756,000
10. Industry, Tourism and Investment	14,833,000	125,000	14,958,000
11. Environment and Natural Resources	27,209,000	414,000	<u>27,623,000</u>
TOTAL INTERIM APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			<u>\$ 381,275,000</u>

PART 2

VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES

<u>Item</u>	Appropriation by Item
12. Legislative Assembly	\$ 540,000
13. Executive	7,500,000
14. Municipal and Community Affairs	1,421,000
15. Public Works and Services	6,534,000
16. Health and Social Services	27,562,000
17. Justice	1,610,000
18. Education, Culture and Employment	21,626,000
19. Transportation	39,415,000
20. Industry, Tourism and Investment	2,318,000
21. Environment and Natural Resources	<u>1,765,000</u>
TOTAL INTERIM APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:	<u>\$ 110,291,000</u>

TOTAL INTERIM APPROPRIATION: \$ 491,566,000

ANNEXE

CRÉDITS PROVISOIRES POUR L'EXERCICE
2008-2009

PARTIE 1

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	4 742 000 \$	185 000	4 927 000 \$
2. Exécutif	35 939 000	315 000	36 254 000
3. Finances	4 234 000	-----	4 234 000
4. Affaires municipales et communautaires	58 791 000	467 000	59 258 000
5. Travaux publics et Services	20 249 000	780 000	21 029 000
6. Santé et Services sociaux	74 136 000	2 213 000	76 349 000
7. Justice	22 700 000	671 000	23 371 000
8. Éducation, Culture et Formation	84 096 000	2 420 000	86 516 000
9. Transports	20 335 000	6 421 000	26 756 000
10. Industrie, Tourisme et Investissement	14 833 000	125 000	14 958 000
11. Environnement et Ressources naturelles	27 209 000	414 000	<u>27 623 000</u>

CRÉDITS PROVISOIRES

DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL

381 275 000 \$

PARTIE 2

CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS

<u>Poste</u>	Crédits par <u>poste</u>
12. Assemblée législative	540 000 \$
13. Exécutif	7 500 000
14. Affaires municipales et communautaires	1 421 000
15. Travaux publics et Services	6 534 000
16. Santé et Services sociaux	27 562 000
17. Justice	1 610 000
18. Éducation, Culture et Formation	21 626 000
19. Transports	39 415 000
20. Industrie, Tourisme et Investissement	2 318 000
21. Environnement et Ressources naturelles	<u>1 765 000</u>

CRÉDITS PROVISOIRES

DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN
IMMOBILISATIONS : TOTAL110 291 000 \$

CRÉDITS PROVISOIRES : TOTAL

491 566 000 \$

